

УДК [81'373.49:82–92](476)

**ВЕРБАЛЬНАЯ СУГГЕСИЯ
В БЕЛОРУССКИХ СМИ:
ЭВФЕМИЗАЦИЯ ИДИОМ****Е. П. Маюк,***кандидат филологических наук,
доцент кафедры речеведения
и теории коммуникации МГЛУ*

Поступила в редакцию 22.09.17.

UDC [81'373.49:82–92](476)

**VERBAL SUGGESTION IN THE
BELARUSIAN MEDIA: IDIOM
EUPHEMISATION****E. Mayuk,***PhD in Philology, Associate Professor of
the Department of Speech Studies and
Theory of Communication, MSLU*

Received on 22.09.17.

В статье рассматриваются языковые средства реализации суггестии, их структура, семантика и функциональная роль в языке современных белорусских печатных СМИ. Установлено, что использование эвфемистических идиом массовыми печатными изданиями детерминировано потребностью в создании ситуации намека, необходимостью расшифровки имплицитного смысла. Со стороны журналиста демонстрируется позиция коммуникативного равенства, его и читателя. Использование неформального речевого регистра формирует доверительные отношения, в которых функция воздействия на адресата выдвигается на первый план.

Ключевые слова: суггестия, фразеологическая единица, эвфемизация, публицистический дискурс, оценочность, коммуникативные тактики.

The article considers the functional role of phraseological units in contemporary Belarusian press. The research shows that the use of idioms in the function of euphemisms is determined by the need to create a hint situation and determine implicit meanings. The communicative equality is displayed between a journalist and their reader. The focus on the interlocutors adapting by means of informal speech register forms a hedonic type of communication in which the functions of informing and influencing are at the background, whilst the principle of communication pleasure is brought to the forefront.

Keywords: suggestion, phraseological unit, euphemization, publicistic discourse, valuation, communicative tactic.

Интерес к изучению «языка в действии» выводит на первый план различные аспекты его употребления и функционирования как инструмента человеческой коммуникации, изучение средств и способов отражения языком изменений в жизни людей, смены культурных и социальных ценностей, иными словами, специфику актуального использования языка в общественном контексте. В этом плане эвфемистические идиомы представляют исследовательский интерес, так как являются тонким, чувствительным показателем культурных и социальных предпочтений представителей этноса, маркируют изменения, отражающие особенности общественной оценки явления действительности.

Актуальность изучения эвфемии определяется тем, что в последние десятилетия использование эвфемизмов в различных жанрах отличается особой интенсивностью, они получают исключительно широкое распространение в общественно значимых сферах речевой деятельности, таких как средства массовой информации. Наряду с явными процессами дисфемизации и детабуизации в популярной культуре, эвфемизация широко распространяется в общественно-политических сферах и становится важным орудием смягчения представления событий, способных вызвать тревогу,

опасения и даже общественный протест. Показательным в этом плане является использование фразеологических эвфемизмов, которые имеют дополнительные коннотации, полнее передают культурно-социальный смысл нового названия, являются сложным отражением общественной оценки явления, подчеркивают стилистическую и жанровую принадлежность названия, относятся к частотному виду эвфемистических замен.

В исследовании мы придерживаемся широкой трактовки понятия фразеологизма, рассматривая в качестве этих единиц пословицы и поговорки, крылатые слова и устойчивые сочетания [1; 2]. Активный характер употребления фразеологизмов в газетной речи отмечен в работах В. Н. Вакурова [3], А. Н. Васильевой [4], В. И. Жельвиса [5], Б. В. Кривенко [6], Г. Я. Солганика [7]. Однако внимание ученых привлекала экспрессивно-оценочная функция фразеологизмов, а не их способность выступать в качестве эвфемистического наименования.

Фразеологизмы в качестве эвфемизмов рассматривались в работе Н. В. Прядильниковой на материале российских печатных СМИ [8]. По словам исследователя, возможности использования фразеологизмов в функции эвфемизмов ограничены, так как многие из них имеют ярко выра-

женную экспрессивность. «Большинство фразеологизмов обладают экспрессивно окрашенным значением, которое несет сведения и о стилистической значимости фразеологизма. Субъективно-модальный компонент семантики фразеологизма препятствует его использованию в качестве нейтрального средства обозначения» [9].

В нижеприведенных примерах фразеологические единицы служат средством выразительного письма, актуализируют отрицательную оценку:

Для того каб крэдыт не давёў вас да галечы, вам трэба не афармляць яго ў першым жа банку, а патраціць нейкі час на вывучэнне ўсіх прапаноў па такім крэдытаванні на фінансавым рынку [ЗВ1].

Саветы павінны фарміраваць новы парадак сваёй работы: пытанні занятасці, разняволення дзелавай ініцыятывы грамадзян – гэта далёка не поўны пералік вельмі адказных задач, якія трэба вырашаць і на месцах, і ў цэнтры. Галоўнае – ініцыятыўнасць, а не імкненне схаватца за чужую спіну і сысці ад адказнасці [ЗВ2].

Грошы рабіліся з паветра. Так, у адпаведнасці з кантрактам, дырэктару штомесяц выплачвалася прэмія за выкананне заданняў па ўводзе жылых дамоў у нарматыўныя тэрміны будаўніцтва ў памеры 40 працэнтаў акладу [ЗВ3].

Аднак у гэтай гісторыі трагічны канец: той вадзіцель, які быў віноўнікам аварыі, але мінуў пакарання, стаў прычынай яшчэ адной аўтакатастрофы, на ўсё жыццё застаўся інвалідам. Вось якую мядзведжую паслугу аказаў кум, якім зараз займаюцца следчыя органы... [СБ1].

На возможность использования фразеологизмов в качестве эвфемизмов указывает А. С. Карпова [10]. Более подробно эвфемистическую функцию фразеологизмов рассматривает Е. П. Сенечкина. Исследователь называет ряд ограничительных условий, без выполнения которых фразеологизм не может быть эвфемизмом. Для того чтобы фразеологическая единица могла выполнять эвфемистическую функцию, она должна быть нейтральной или положительно окрашенной. В функции эвфемизмов могут быть использованы и фразеологизмы, выражающие отрицательную оценку, но при этом они, как правило, подвергаются различного рода деформациям [11, с. 34–38].

В языке современных печатных СМИ в качестве эвфемизмов используются разноплановые фразеологические единицы как в своем первоначальном значении и «облике», так и деформированные. Можно выделить следующие виды деформации фразеологизмов с целью приспособления к выполнению ими эвфемистических функций: апозиопезис; замена оценочного маркированного элемента фразеологизма менее экспрессивной или нейтральной лексической единицей; образование сочетания по модели фразеологизма.

1. Приспособление фразеологизма к выполнению эвфемистической функции часто опирается на прием деформации идиомы. Одним из видов такого изменения является апозиопезис – усечение формы, пропуск нежелательного компонента:

Слова – не верабы... [ПН].

В примере усечена часть фразеологизма *выпусціш / вылеціць – не зловіш*, способная вызвать у адресата неприятное чувство из-за выражения сожаления о сказанном ранее. Изъятие оценочно маркированного компонента дает возможность использования усеченной идиомы в эвфемистической функции.

2. Еще одним видом деформации фразеологизма в целях эвфемизации является замена в нем оценочно маркированного элемента менее экспрессивной или нейтральной языковой единицей:

Вось баба маладзец! Хоць з нас ёй і не ўдалося на грошыкі разжыцца, але за дзень, пэўна, нейкага дурня развядзе [ПС1].

Слово *грошы* часто отягощено отрицательными речевыми коннотациями (деньги портят человека). Замена слова *грошы* на *грошыкі* призвано актуализировать смысл 'небольшая сумма' (ведь портят человека «большие» деньги). Люди, которые идут на обман ради *грошыкаў*, не воспринимаются читателем как злостные преступники.

3. Другим способом деформации фразеологических единиц является образование сочетаний по модели фразеологизма, своего рода фразеологические аллюзии:

Шыны зубы берагуць [ЗВ4].

В условиях данного контекстного употребления сочетание *шыны зубы берагуць* воспринимается как аналог русской идиомы *копейка рубль бережет* со значением 'чтобы накопить многое, надо не пренебрегать малым'.

Фразеологические аллюзии, создаваемые с целью эвфемизации, часто ориентированы на знание прецедентных текстов, позволяющее восстанавливать имплицитные смыслы. При этом создаются высказывания, которые обладают высокими экспрессивными возможностями. Эвфемизация происходит, но носит при этом достаточный формальный характер, поскольку такие выражения нельзя отнести к разряду нейтральных языковых единиц. В качестве прецедентных текстов при создании эвфемистических фразеологизмов могут выступать сами идиомы:

3 залы суда: у ціхім віры наркаманы водзяцца [АП1].

Голад не цётка, або Хто накорміць студэнта? [Г1] – заголовок публикации об организации питания иногородних студентов.

Фразеологическая аллюзия возникает на основе ассоциативной общности с идиомами *У ціхім віры чэрці водзяцца* и *Голад не цётка, з'есць, што патрапіць*. Эвфемистический эф-

фект достигается путем замены слов с ярко выраженным историко-культурным компонентом в лексическом значении на другое, обозначающее сходную реалию современного культурного пространства.

Фразеологические эвфемизмы реализуют суггестивную функцию и в случаях отсутствия деформаций в структуре, если они выражают меньшую степень отрицательной оценки:

Калі дзеткі трохі падраслі, жанчына пайшла працаваць цялятніцай, а потым да пенсіі шчыравала на вораху. Жыццё прымусіла брацца за розную работу: і малаціла, і жала, і гарадзіць прыходзілася [СП1].

Устойчивое выражение *жыццё прымусіла* (*жыццё загадала*) в вышеприведенном примере репрезентирует значение 'жизнь стала хуже, сложнее', но в более мягкой, завуалированной форме.

Фразеологизм способен развивать эвфемистическое значение под влиянием определенного контекста. При этом структура фразеологизма остается прежней, но он получает иное смысловое наполнение:

Тры гады таму не па сваёй віне ён трапіў у аўтамабільную аварыю. Аднак дарожна-транспартнае здарэнне павесілі на яго. Тут пастараўся кум віноўніка ДТЗ – работнік ДАІ, які перавярнуў усё з ног на галаву... [СБ1].

Фразеологизм *пераварнуць з ног на галаву* в данном случае имеет значение 'обмануть, ввести в заблуждение', образованное контекстом, в котором он употреблен. Своеобразными сигналами эвфемистического использования этого фразеологизма служит предшествующее употребление лексических единиц в эвфемистической функции: *павесілі на яго* (вм. *наўмысна несправядліва абвінавацілі*), *пастараўся* (вм. *умела падмануў*).

В ходе эвфемистического употребления фразеологизм способен осуществлять миграцию из одного разряда семантической классификации в другой: от фразеологического единства к фразеологическому сращению.

Анализ современной периодики показал регулярность использования фразеологизма *загадаць доўга жыць* по отношению к неодушевленному существительным:

У пачатку 2000-х, не маючы яшчэ сталага жылля і, адпаведна, пастаяннага выхаду ў інтэрнэт, для знаёмства з сусветнымі навінамі і практыкавання ў замежных мовах я выкарыстоўваў кароткахвалевы радыёпрыёмнік. Калі ён загадаў доўга жыць, стаў шукаць новы [НТ1].

В основе устойчивого сочетания *загадаў доўга жыць* лежит металепис (вид метонимии, состоящий в переносе имени с одной ситуации на другую, связанную с первой отношениями сопровождения, следования или причинно-следственными отношениями). В анализируемом слу-

чае – это отношения сопровождения: умирая, человек приказал (завещал другим, оставшимся) долго жить. Толковый словарь белорусского языка фиксирует значение идиомы как 'памёр' [12].

По свидетельству Е. П. Сеничкиной, опрос средних носителей русского языка (в опросе принимали участие информанты из города и деревни со средним образованием в возрасте от 20 до 50 лет) показал, что они понимают значение фразеологизма *приказал долго жить* как «прекратить существование», но не осознают металеписическую образность, не могут ответить на вопрос, почему именно такое выражение употребляется, каково его первичное значение [11, с. 37].

Иными словами, во фразеологизме *приказал долго жить* утрачена связь между прямым и переносным значениями; последнее стало для него основным. Следовательно, фразеологизм перешел в разряд сращений. Вместе с переходом идиомы из фразеологического единства во фразеологическое сращение, как правило, отпадают социальные и стилистические ограничения на его употребление.

Еще одним примером перехода фразеологического единства во фразеологическое сращение является языковая единица *пад градусом*, применяемая вместо прямого обозначения *л'яны, у стане ап'янення*. По мере употребления фразеологизма происходит расширение сочетаемости, так что в современных контекстах идиома характеризует и неодушевленное существительное:

Прагулка «пад градусам» [Д1].

Жніво пад градусам [РГ1].

Такие фразеологические образования в заголовках статей способствуют привлечению внимания адресата, созданию юмористического эффекта. Однако содержание публикаций часто отражает серьезные темы, неприятные новости: штрафы и арест граждан за нарушение порядка, случаи тяжелых телесных повреждений в результате опьянения. Контраст созданных эмоций (заголовок – положительные, статья – отрицательные) позволяет автору убедительно воздействовать на сознание читателя с целью предупредить подобные действия.

Таким образом, использование деформированных идиом в современной прессе позволяет создать ситуацию намека, необходимости расшифровки имплицитного смысла. Со стороны журналиста демонстрируется позиция коммуникативного равенства его и читателя. Эта установка на паритетные отношения с использованием неформального речевого регистра формирует доверительный тип общения, в котором функция воздействия на адресата с целью формирования у него определенной оценки и побуждения к соответствующим действиям выдвигается на первый план.

ЛИТЕРАТУРА

1. Телия, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 284 с.
2. Шанский, Н. М. Фразеология современного русского языка : учеб. пособие для вузов по спец-ти «Русский язык и литература» / Н. М. Шанский. – СПб. : Специальная литература, 1996. – 192 с.
3. Вакуров, В. Н. Основы стилистики фразеологических единиц (на материале советских фельетонов) / В. Н. Вакуров. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1983. – 175 с.
4. Васильева, А. Н. Газетно-публицистический стиль речи / А. Н. Васильева. – М. : Русский язык, 1982. – 200 с.
5. Жельвис, В. И. Эмотивный аспект речи / В. И. Жельвис. – Ярославль : ЯГПИ, 1990. – 81 с.
6. Кривенко, Б. В. Фразеология и газетная речь / Б. В. Кривенко // Русская речь. – 1993. – № 3. – С. 44–49.
7. Солганик, Г. Я. Лексика газеты: Функциональный аспект / Г. Я. Солганик. – М. : Высшая школа, 1981. – 112 с.
8. Прядильникова, Н. В. Эвфемизмы в российских СМИ начала XXI века: комплексная характеристика : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Н. В. Прядильникова. – Самара, 2007. – 179 л.
9. Телия, В. Н. Фразеологизм / В. Н. Телия // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов. энциклопедия, 1990. – С. 559–560.
10. Карпова, А. С. Об эвфемистической функции фразеологических единиц / А. С. Карпова // Актуальные вопросы филологии и методики преподавания : Межвуз. сб. науч. тр. – Ч. 1. – Ростов н/Д, 2001. – С. 152–156.
11. Сеничкина, Е. П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс : учеб. пособие / Е. П. Сеничкина. – М. : Высшая школа, 2006. – 151 с.
12. Толковый словарь белорусского языка [Электронный ресурс] // Родныя вобразы. – Режим доступа: <http://rv-blr.com/dictionary/explanatory?letter=8&marker=&page=29>. – Дата доступа: 14.04.2017.

ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

- ЗВ1 – Як правільна выбраць крэдыт на жыллё?* // Звяззда [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zviazda.by/be/news/20170317/1489757283-yak-pravilna-vybrac-kredyt-na-zhylylo>. – Дата доступа: 03.04.2017.
- ЗВ2 – Удасканаленне заканадаўства – найважнейшая ўмова развіцця краіны // Звяззда [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zviazda.by/be/news/20170404/1491285277-udaskanalenne-zakanadaustva-pa-uvazhneyshaya-umova-razvicsya-krainy>. – Дата доступа: 13.04.2017.
- ЗВ3 – Прэмія на Дзень Парыжскай камуны // Звяззда [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zviazda.by/be/news/20170418/1492493105-premiya-na-dzen-paryzhskay-kamuny>. – Дата доступа: 23.04.2017.
- СБ1 – Кумаўство // СБ. Беларусь сегодня [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/kuma-stvo.html?page=user&%3Bid=->. – Дата доступа: 03.06.2017.
- ПН – Слова – не верабей... // Петрыкаўскія Навіны [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.petrkov.by/2015/02/slova-ne-verabej/>. – Дата доступа: 18.04.2017.
- ПС1 – Кантракт на каханне // Працоўная слава [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://psl.by/?p=11727>. – Дата доступа: 03.06.2017.
- ЗВ4 – Шыны зубы берагуць // Звяззда [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zviazda.by/be/news/20170404/1491317257-shyny-zuby-beraguc>. – Дата доступа: 10.04.2017.
- АП1 – 3 залы суда: у ціхім віры наркаманы водзяцца // Астравецкая праўда [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ostrovets.by/news/proisshestiya/news1840.html>. – Дата доступа: 22.04.2017.

REFERENCES

1. Teliya, V. N. Russkaya frazeologiya: Semanticheskiy, pragmaticheskiy i lingvokulturologicheskiy aspekty / V. N. Teliya. – M. : Shkola «Yazyki russkoy kul'tury», 1998. – 284 s.
2. Shanskiy, N. M. Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka : ucheb. posobiye dlya vuzov po spets-ti «Russkiy yazyk i literatura» / N. M. Shanskiy. – SPb. : Spetsialnaya literatura, 1996. – 192 s.
3. Vakurov, V. N. Osnovy stilistiki frazeologicheskikh yedinit (na materiale sovetskikh felyetonov) / V. N. Vakurov. – M. : Izd-vo Mosk. un-ta, 1983. – 175 s.
4. Vasilyeva, A. N. Gazetno-publitsisticheskiy stil rechi / A. N. Vasilyeva. – M. : Russkiy yazyk, 1982. – 200 s.
5. Zhelvis, V. I. Emotivnyy aspekt rechi / V. I. Zhelvis. – Yaroslavl : YAGPI, 1990. – 81 s.
6. Krivenko, B. V. Frazeologiya i gazetnaya rech / B. V. Krivenko // Russkaya rech. – 1993. – № 3. – S. 44–49.
7. Solganik, G. Ya. Leksika gazety: Funktsionalnyy aspekt / G. Ya. Solganik. – M. : Vysshaya shkola, 1981. – 112 s.
8. Pryadilnikova, N. V. Evfemizmy v rossiyskikh SMI nachala XXI veka: kompleksnaya kharakteristika : dis. ... kand. filol. nauk : 10.02.01 / N. V. Pryadilnikova. – Samara, 2007. – 179 l.
9. Teliya, V. N. Frazeologizm / V. N. Teliya // Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar / gl. red. V. N. Yartseva. – M. : Sov. entsiklopediya, 1990. – S. 559–560.
10. Karpova, A. S. Ob evfemisticheskoy funktsii frazeologicheskikh yedinit / A. S. Karpova // Aktualnyye voprosy filologii i metodiki prepodavaniya : Mezhevuz. sb. nauch. tr. – Ch. 1. – Rostov n/D, 2001. – S. 152–156.
11. Senichkina, Ye. P. Evfemizmy russkogo yazyka: Spetskurs : ucheb. posobiye / Ye. P. Senichkina. – M. : Vysshaya shkola, 2006. – 151 s.
12. Tolkovyy slovar belorusskogo yazyka [Elektronnyy resurs] // Rodnyya vobrazy. – Rezhim dostupa: <http://rv-blr.com/dictionary/explanatory?letter=8&marker=&page=29>. – Data dostupa: 14.04.2017.

SOURCES OF EXAMPLES

- ZV1 – Yak praviilna vybrats kredyt na zhylylo?* // Zvyazda [Elektronny resurs]. – Rezhym dostupa: <http://www.zviazda.by/be/news/20170317/1489757283-yak-pravilna-vybrac-kredyt-na-zhylylo>. – Data dostupa: 03.04.2017.
- ZV2 – Udaskanalenne zakanadaustva – nayvazhneyshaya umova razvitsya krainy // Zvyazda [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.zviazda.by/be/news/20170404/1491285277-udaskanalenne-zakanadaustva-nayvazhneyshaya-umova-razvicsya-krainy>. – Data dostupa: 13.04.2017.
- ZV3 – Premiya na Dzen Paryzhskay Kamuny // Zvyazda [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.zviazda.by/be/news/20170418/1492493105-premiya-na-dzen-paryzhskay-kamuny>. – Data dostupa: 23.04.2017.
- SB1 – Kumaustvo // SB. Belarus segodnya [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <https://www.sb.by/articles/kuma-stvo.html?page=user&%3Bid=->. – Data dostupa: 03.06.2017.
- PN – Slova – ne verabej... // Petrykauskiya Naviny [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.petrkov.by/2015/02/slova-ne-verabej/>. – Data dostupa: 18.04.2017.
- PS1 – Kantrakt na kakhanne // Pratsounaya slava [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <http://psl.by/?p=11727>. – Data dostupa: 03.06.2017.
- ZV4 – Shyny zuby beraguts // Zvyazda [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.zviazda.by/be/news/20170404/1491317257-shyny-zuby-beraguc>. – Data dostupa: 10.04.2017.
- AP1 – Z zaly suda: u tsikhim viry narkamany vodzyattsya // Astravetskaya prauda [Elektronny resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.ostrovets.by/news/proisshestiya/news1840.html>. – Data dostupa: 22.04.2017.

- Г1 – Голад не цётка, або Хто накорміць студэнта? // Гастроном [Электронны ресурс]. – Режим доступу: <http://gastronom.by/news/sobytiya/3901-2013-05-02-09-15-23>. – Дата доступу: 11.06.2017.
- СП1 – Няпростая жыццё-быццё Анастасіі Коўш // Савецкае Палесе [Электронны ресурс]. – Режим доступу: <http://www.gants.by/socium/nyaprostaye-zhyttsyo-byttsyo-anastasii-koush/>. – Дата доступу: 14.04.2017.
- НТ1 – Асцярожна: шарага з барыгамі! // Наша Талачыншчына [Электронны ресурс]. – Режим доступу: <http://www.natal.by/2017/01/20/sharagi-barygi>. – Дата доступу: 14.04.2017.
- Д1 – Прагулка «пад градусам» // Дятловщина [Электронны ресурс]. – Режим доступу: <http://dyatlovo.info/content/pragulka-pad-gradusam>. – Дата доступу: 11.04.2017.
- РГ1 – Жніво пад градусам // Рэгіянальная газета [Электронны ресурс]. – Режим доступу: <http://www.rh.by/by/188/40/5257/>. – Дата доступу: 09.06.2017.
- G1 – Golad ne tsyotka, abo Khto nakormits studenta? // Gastronom [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://gastronom.by/news/sobytiya/3901-2013-05-02-09-15-23>. – Data dostupa: 11.06.2017.
- SP1 – Nyaprostaye zhyttsyo-byttsyo Anastasii Koush // Savetskaye Palesse [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.gants.by/socium/nyaprostaye-zhyttsyo-byttsyo-anastasii-koush/>. – Data dostupa: 14.04.2017.
- NT1 – Astsyarozhna: sharaga z barygami! // Nasha Talachynshchyna [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.natal.by/2017/01/20/sharagi-barygi>. – Data dostupa: 14.04.2017.
- D1 – Pragulka “pad gradusam” // Dyatlovshchina [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://dyatlovo.info/content/pragulka-pad-gradusam>. – Data dostupa: 11.04.2017.
- RG1 – Zhnivo pad gradusam // Regiyanalnaya gazeta [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.rh.by/by/188/40/5257/>. – Data dostupa: 09.06.2017.